

DIARIO DE MADRID

DEL JUEVES 11 DE JUNIO DE 1795.

San Bernabé Apóstol. = Q. H. en la Parroquia de San Ginés.

Afecciones Astronómicas de hoy.

El 25 de la Luna menguante. Sale á la una h. 3 m. y 16 s. de la madrugada, se pone á las 12 horas 51 minutos y 14 segundos del día, y está en los 4 grad. y 42 min. de Aries, con latitud austral de 4 g. y 42 m. y declinacion austral de 2 grados y 25 minutos. Sale el Sol á las 4 h. 34 minutos, se oculta á las 7 hor. 26 minutos, y está en los 20 g. y 23 m. de Geminis; con asc. rect. de 5 horas y 18 m. y decl. esp. de 23 g. y 7 m. Debe señalar el Relox al medio día las 11 h. 59 minutos, y 18 segundos, y la Equacion aumenta 15 segundos en 24 horas.

Afecciones Meteorolog. de ayer.	Epocas del día.	Term. de Re.	Term. Fav.	Barom. de Tor.	Vientos Ar.
	A las 7 de la m.	14 g. s. el o.	60 grados.	26 p. cabafes	N. S. E.
	A las 12 del día.	16 g. s. el o.	64 grados.	25 p. 12 l. m.	S. E. S. N.
	A las 1 de la ta.	15 g. s. el o.	63 grados.	25 p. 12 l.	S. O. S. R.

Mi Señor Apatista: veo que discrepamos de opinion en varios puntos, y esto no me desagrada, pues de semejantes disputas, ventiladas con la urbanidad y buena fé que es propia de los verdaderos literatos, el publico no dexará de sacar utilidad. No agrada á Vmd. mi juicio acerca de las cartas de Vmd. y del Latinista, y principalmente desaprueba el que yo afirmase, que saco mas utilidad de la lectura de Seneca y de Tacito que de la historia de Tito Livio, y de la filosofia de Ciceron: me explicaré.

En esta censura prescindí de las ventajas que pueda sacar nuestra lengua de los escritores latinos del siglo de oro, ó de plata, porque esta cuestion es de ninguna importancia para mi intento, que fue el recomendar la lectura de los Autores latinos de qualquier edad, y principalmente de la de plata, por la grande utilidad que de este estudio se puede sacar para todos los ramos de literatura. Por consiguiente, no sé á que viene lo que Vmd. dice sobre este punto con relacion á las ventajas de nuestra lengua.

Que todos los Autores Griegos y Latinos estén traducidos en Francés, no hace al caso para que sea ocioso el estudio del latín, porque aunque estuviesen traducidos con la mayor perfeccion posible, siempre son muy preferibles los originales. Y qué diremos si estas traducciones no son buenas? Seria obra muy larga el detenerme en notar todos los defectos de las traducciones Francesas mas acreditadas; pero no puedo menos de decir de paso, que ni el verso ni la prosa de la lengua Francesa son capaces de expresar las gracias de la poesia Griega y Latina, y que en la traduccion de los autores prosaicos se toman los Franceses tan excesivas licencias, que alteran del todo el estilo del original, mudan, quitan, transforman á su arbitrio, y hacen hablar á los antiguos en el tono dominante de la epoca en que se hicieron las traducciones. Esto no es decir que sean malas las versiones Francesas, antes las creo de la mayor utilidad, y es gran mengua de nuestra nacion el no haberlos excedido en esta parte, siguiendo el loable intento de nuestros literatos del siglo 16: solo quiero decir, que las mejores traducciones jamas podrán competir con los originales. Ahora, si Vmd. no quiere decir mas, sino que para un hombre que no haya de seguir carrera literaria, ni aspirar á ser literato, es mas util y facil el Francés que el Latin, convengo en ello; pero un hombre que ignore la lengua latina no podrá hacer juicio por sí mismo de los autores clasicos, y habrá de reducirse á hablar de ellos á bufo, ó á callar.

Dixe y diré siempre que saco mas utilidad de Seneca que de Ciceron, y de Tacito que de Livio, y esta proposicion nada mas probaba que mi gusto particular el qual no hace regla; pero á pesar de las autoridades que Vmd. me cita, y de un millon de gramaticos y filosofos de rutina que pudiera haber añadido, tengo mis razones que me persuaden es cierta mi opinion. Todos los tratados filosoficos de Ciceron me dexan tan frio, como quando empiezo á leerlos, y de todos ellos no saco mas utilidad que un escepticismo seco: al contrario, una carta, un discurso de Seneca, á pesar de su mal estilo, de sus sentencias acumuladas, &c. eleva mi animo, me fortifica contra las calamidades de la vida, me aficiona á la virtud, y jamas le leo sin grande aprovechamiento; y por lo que hace á la fisica, busque Vmd. en todo Ciceron una cosa comparable con las queñones naturales de nuestro Cordovés, tratado el mas juicioso que se nos conserva de la fisica antigua.

Por lo que hace á Livio, gusto mucho de la bellera de su estilo, de sus descripciones, de sus harangas, pero no puedo sufrir sus entusiastas prodigios, á que atribuye todos los sucesos; en vez de que Tacito con su estilo nervioso y conciso me enseña mas en un libro de su historia que Livio en todas sus Decadas. En Tacito aprendo á conocer á los hombres, á ver en los sucesos los efectos de las pasiones humanas, no el capricho de un hado ciego, ni la ridicula prepotencia de unos numenes quimericos. Me instruye y admira la destreza con que en dos pinceladas me describe Tacito los caracteres, y

me hace preveer lo que cada qual hará en ciertas circunstancias; y Livio me hace reir, quando me afirma con mucha seriedad, que los pollos no quisieron comer, y que un Consul perdió una batalla naval, por haber despreciado este agüero, con los demas prodigios ridiculos, que siempre preceden en su narrativa á los grandes sucesos. Matena era esta para ocupar un discurso muy prolixo; pero la corta extension del Diario no me permitte dilatarme todo lo necesario lo dicho basta para que Vud. vea que tengo mis fundamentos, para preferir estos autores del siglo de plata á los de oro.

Se concluirá.

NOTICIAS PARTICULARES DE MADRID.

LITERATURA.

Real ordenanza de caballeria del Reyno, con las ilustraciones correspondientes á sus artículos, para la mejor instruccion de los Tribunales y profesores; noticia de quanto conviene observar los criadores del ganado yeguar, y uso de sus muchas exenciones y privilegios; y lo que deben practicar todos los individuos del continente de esta peninsula, á fin de conseguir el restablecimiento de abundantes crias de caballos para adorno de la nobleza, lustre de la Magestad, robusta formacion de los Exercitos, y honor de la Monarquia; por el Dr. D. Joseph de Arcos y Moreno, Abogado de los Reales Consejos, y Fiscal interino que ha sido por S. M. de la misma caballeria del Reyno, 8c. un tomo en quarto; se hallará en casa de Baylo, calle de las Carretas, á 14 rs. en pergamino, y 18 en pasta.

Los suscriptores á las obras de D. Diego de Torres y Válarrobel, acudirán á la Libreria de Blas Maria Flores, calle de la Cruz, á recoger los tomos quinto y sexto, y adelantar el importe de los septimo y octavo, que son 16 rs. en pasta, 14 en pergamino, y 12 á la rustica; la suscripcion permanece abierta por ahora.

Los suscriptores á la historia política y literaria de Grecia, escrita en Italiano por D. Carlos Denina, y traducida por D. Joseph Navia y Bolafio, acudirán á recoger el tomo tercero pagando adelantado el importe del quarto y ultimo de la obra en la Libreria de Escribano, y calle de las Carretas, donde estará abierta la suscripcion á los mismos precios hasta la entrega del quanto, que se halla ya en prensa; no es menos importante el tomo tercero, que los anteriores; en él se prosigue la historia de la Guerra del Peloponeso y sus fin; las guerras intestinas que afligieron á las Republicas Griegas; la famosa guerra de Sicilia, y las funestas consecuencias que acarrocó á los Atenienzes; las mudanzas que sobrevinieron en su gobierno con los 30 tiranos; las revoluciones ocasionadas en Esparta, y la memorable guerra de Tebas, en que Pelopidas y Epaminondas se señalaban con acciones gloriosas: por lo que toca á la filosofia de las letras, basta decir que en este tomo se trata del celebre Sócrates, maes-

684
ro, de la buena moral, y impugrador severo de los varios sofismas y charlatanes que inundaban á Atenas, y de quien fueron discipulos Platon y Sócrates, Xenofonte, y otros filosofos que honraron la antigüedad; asimismo se trata de lo mucho que se perfeccionó la elocuencia y el lenguaje Griego en tiempo de Gorgias, Prodicó, y Tucídides; qual era la diversidad de dialectos, y como de todos ellos llegó á formarse uno que sirvió de norma y fue seguido por los escritores mas excelentes.

Hallazgos. Quien hubiere perdido una letra de cambio de 4200 rs. de vn. acudirá á los mozos de silla de la puerta del Sol, que dando las señas la entregarán.

Quien hubiere perdido un Rosario en la Capilla Real de S. M. que se halló el Domingo 7 del corriente, acudirá á la calle de Jesus del Valle, á la del Pez, n. 64 qto. principal, que dando las señas le entregarán.

Alquileres. En la calle del Baño n. 13 qto. baxo, darán razon de una habitacion que se alquila para huéspedes, en la calle de las Huertas.

En la calle de Cedaceros se alquila un qto. principal decentemente amueblado para un caballero; dará razon el zapatero que está frente á la calle de la Grada.

Servientes. Una Sra. viuda desea hallar un caballero para asistirle; tiene quien la abone, y darán razon de ella en el Despacho principal de este Periodico.

En la calle de S. Bartolomé en casa de la maestra de niñas, darán razon y abonarán á un mozo de edad de 21 años que solicita acomodarse con algún caballero dentro ó fuera de Madrid; sabe escribir, contar, y guisar.

Un joven de edad de 20 años, solicita acomodarse para page ó mayordomo; tiene quien le abone, y darán razon de él en la calle del Olivo alto, casa n. 4

En la Fonda de la Cruz de Malta, darán razon de un mozo que solicita ir sirviendo á un caballero hasta Barcelona.

En la calle de Arastra n. 8 qto. segundo; vive un matrimonio sin hijos que solicita acomodarse para servir á un caballero; la muger sabe planchar y coser de todas modas, y el marido escribir y contar.

Nodrizas. En la calle de la Cruz del Espiritu Santo, casa n. 5 junto á la atahona, vive una ama que solicita cria.

En la calle de S. Juan, barrios de las Comendadoras, casa del Sacramento, darán razon de una ama con leche de tres meses que solicita cria.

Teatro. Hoy á las 8 en punto, en el Coliseo de los Cafés del Peral, por la Compañia Italiana, se representa la Opera bufa intitulada: los tres Orfeos; la música es del Sr. Marcelo de Capua, con tres bayles nuevos analogos á dicha Opera.

CON PRIVILEGIO REAL.

En la Imprenta de la Viuda de Hilario Santos.